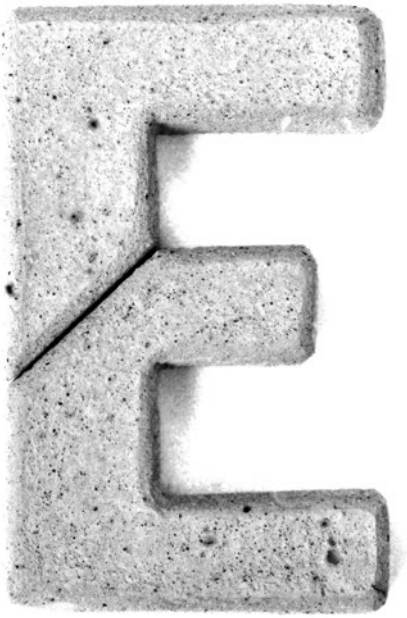
ENCEREZADOS 19



Para participar en los talleres es necesario rellenar las fichas de solicitud de plaza, disponibles en la página web de la Fundación Cerezales Antonino y Cinia www.fcayc.org, a partir del 25 de junio (para los talleres de julio) y del 23 de julio (para los talleres posteriores).

Los talleres son gratuitos y las plazas limitadas.

El envío de la solicitud no garantiza poder realizar la actividad. FCAYC se pondrá en contacto con las personas interesadas a través de correo electrónico, con la suficiente antelación al inicio de la actividad, para confirmar su plaza o comunicarle que está en la lista de reserva. Las plazas serán asignadas por riguroso orden de recepción de solicitudes.

En caso de no poder asistir a un taller, se requiere notificación por email antes de las 72 horas previas al inicio del mismo. En caso de no recibir dicha notificación, el participante perderá la plaza en el resto de talleres.

FCAYC se reserva el derecho de suspender las actividades o modificar fechas u horarios.

FCAYC procura la accesibilidad de personas con diferentes capacidades. Si tienes alguna inquietud sobre si puedes participar en nuestras actividades, ponte en contacto con nosotros.

CONTENIDOS

ARTTÍTERE 4

TALLERES DIDÁCTICOS 8

CIELO DE VERANO 24

CONCIERTOS 26

VERTICAL 875 JAZZ FESTIVAL 27

EXPOSICIONES 31

EXTRA LOCAL 32

PRESENTACIÓN 33

CARRERA ORIENTACIÓN 34

TEATRO 35

CALENDARIO 36

LA DANZA DE LAS MARIONETAS
PUPPENTHEATER PLANSJET

(Flandes, Bélgica)

Viernes, 2 de agosto
21.00 h.
Para todos los públicos

Flamencos, de Flandes, Mieke y Chris Geris presentan un original y bellísimo espectáculo popular de títeres bailarines de madera, realizados por ellos mismos, y que cobran vida al son de los variados instrumentos que tocan (gaita, zanfoña, flauta y tamboril, etc.). La región flamenca de Limbourg estará presente este año en Cerezales del Condado, representada por esta pareja de artesanos, músicos y animadores de títeres.

DANCE OF THE PUPPETS
PUPPENTHEATER PLANSJET
(Flanders, Belgium)
Friday, 2nd of August
9 pm
Suitable for all audiences

Flemish, from Flanders, Mieke and Chris Geris present an original and beautiful spectacle of handmade wooden puppet dancers that come alive to the sound of the several instruments they play (bagpipes, hurdy-gurdy, flute and tambourine, etc.). The Flemish Region of Limbourg will be present this year at Cerezales del Condado, represented by this couple of artisans, musicians and puppet animators.

Puppentheater Plansjet

La compañía de títeres Plansjet, fundada en 1997 está formada actualmente por Mieke y Chris Geris. Su trabajo artístico está basado en la danza y música tradicionales, con música en vivo y marionetas talladas en madera, en su mayor parte basadas en los títeres de varilla tradicionales en Bélgica, y apoyado en sus conocimientos de música, bellas artes, diseño de moda y talla de madera. Construyen marionetas para otras compañías belgas y desarrollan un trabajo artístico contínuo con voluntarios.

The Puppet Company Plansjet, founded in 1997, is currently formed by Mieke and Chris Geris. Their artistic work is based on traditional dance and music, with live music and wood-carved puppets, mostly based on traditional rod puppets in Belgium, and supported by his knowledge of music, fine arts, fashion design and wood carving. They build puppets for other Belgian companies and develop a continuous artistic work with volunteers.

CHINESE TRADITION
SKY BIRD PUPPET GROUP

(Hong Kong, China)

Viernes, 9 de agosto
21.00 h.
Para todos los públicos

El espectáculo incluye los tres principales estilos de títeres tradicionales en China: marionetas, títeres de guante y varilla, hábilmente animados para contar divertidas y bellas historias, unidas en la escena por un clown chino. Historias como *El entrenamiento del mono*, *El pequeño mono baja de la colina*, *Lucha de títeres*, *La fiesta de las marionetas*... Finaliza con una demostración de las posibilidades de animación y características de los títeres de la tradición china con una participación activa del público.

CHINESE TRADITION
SKY BIRD PUPPET GROUP
(Hong Kong, China)
Friday, 9th of August
9 pm
Suitable for all audiences

The show includes the three main styles of traditional puppets in China: puppets, glove and rod puppets, skillfully animated to tell funny and beautiful stories, linked to the scene by a Chinese clown. Stories like *Training of the monkey*, *Little monkey down the hill*, *Puppet fight*, *Puppet festival*... The show will finish with a demonstration of the animation possibilities and characteristics of the puppets of the Chinese tradition with an active participation of the audience.

Sky Bird Puppet Group

Sky Bird Puppet Group fue creado por Yeung Ching-yee en 1979. Su actual director y titiritero principal es Cheung Chun-fai, que cuenta con una larga trayectoria artística desde 1997. La compañía desarrolla su trabajo en torno a las cuatro principales técnicas de animación de títeres tradicionales chinos: hilos, guante, varilla y sombras. Con el objetivo de preservar y desarrollar el arte de los títeres, Sky Bird Puppet Group, no sólo crea espectáculos de títeres tradicionales con las características específicas de Hong Kong (títeres con hilos de unos 2 metros y medio), también entrena a los artistas locales y participa en campañas escolares.

Sky Bird Puppet Group was created by Yeung Ching-yee in 1979. Its current manager and main puppeteer is Cheung Chun-fai, who started his long artistic career in 1997. The company develops its work around the four main animation techniques of traditional Chinese puppets: threads, glove, rod and shadows. With the aim of preserving and developing the art of puppetry, Sky Bird Puppet Group not only creates traditional puppet shows with the specific characteristics of Hong Kong (puppets with threads of about 2 and a half meters), it also trains local artists and participates in school campaigns.

AZUL Y LA REVOLUCIÓN DE LOS COLORES
MAR ROJO TEATRO

(Asturias/Castilla y León)

Viernes, 16 de agosto
21.00 h.
Para todos los públicos

Las hormigas ven en blanco y negro, por eso para sus compañeras Azul es otra hormiga negra. Para ella misma también. Sin embargo, Azul siente que hay algo más allá y un día, motivada por su necesidad de saber, descubre que fuera de su hormiguero existe un mundo lleno de colores. Azul intentará que el resto de las hormigas sepan de su fantástico descubrimiento, pero la Reina no se lo va a poner nada fácil porque, ¿qué haría una hormiga si descubriese que hay algo más que el trabajo y las estrictas normas del hormiguero?

BLUE AND THE COLOURS' REVOLUTION
MAR ROJO TEATRO

(Asturias/Castilla y León)
Friday, 16th August
9 pm
Suitable for all audiences

Ants see in black and white, that's why for their companions, Azul is another black ant. For herself too. However, Azul feels that there is something beyond and one day, motivated by her need to know, discovers that out of his anthill there is a world full of colors. Azul will try to let the rest of the ants know of her fantastic discovery, but the Queen is not going to make it easy for her, because what would an ant do if she discovered that there is something else than work and the anthill's strict rules?

Mar Rojo Teatro

La compañía Mar Rojo Teatro nace en Asturias en el año 2010 de la mano de la actriz y dramaturga Mar P. Lombardo y el cineasta y escenógrafo Francisco Javier Rojo Gómez, ambos con una larga trayectoria en compañías de teatro (Teatro Mutis, Cuarta Pared, Teatro Sudhum) y productoras audiovisuales (Globomedia, Mediapro). De la unión de estos dos artistas surge una compañía cuyos espectáculos aúnan distintas técnicas e instrumentos artísticos, como la presencia del actor, el títere, los objetos o la pintura, así como los nuevos modelos de creación contemporánea: interacción audiovisual, mapping,... creando un lenguaje escénico mixto.

Mar Rojo Teatro was born in Asturias in 2010 by the actress and playwright Mar P. Lombardo, and the filmmaker and set designer Francisco Javier Rojo Gómez, both with a long career in theater companies (Teatro Mutis, Cuarta Pared, Sudhum Theater) and audiovisual companies (Globomedia, Mediapro). From the union of these two artists arises a company whose shows combine different techniques and artistic instruments, such as the presence of the actor, the puppet, objects or painting, as well as the new models of contemporary creation: audiovisual interaction, mapping, creating a mixed scenic language.

EL SECRETO DEL HOMBRE MÁS FUERTE DEL MUNDO
TÍTERES CARACARTÓN

(Sevilla, España)

Viernes, 23 de agosto
21.00 h.
Para todos los públicos

En un país llano y ventoso se encuentra el Gran Circo Tatán. Un circo pequeño y familiar, pero extraordinario y genial. Este circo es extraordinario porque en él encontramos a gente extraordinaria, como nuestro protagonista, Milón de Crotón, ¡el hombre más fuerte del mundo! Capaz de hacer cosas asombrosas, pero al acabar la jornada... Milón se retira solitario, lejos de las miradas de los demás, ¿por qué? Porque guarda un secreto.

THE SECRET OF THE WORLD'S STRONGEST MAN
TÍTERES CARACARTÓN

(Sevilla, España)
Friday, 23rd of August
9 pm. Suitable for all audiences

The Great Tatán Circus is in a flat and windy country. It is a small and familiar circus, but extraordinary and great at the same time. This circus is extraordinary because we can find extraordinary people in it, like our protagonist, Milón de Croton, the world's strongest man! He is able to do amazing things, but at the end of the day Milo retires alone, away from other people's eyes. But why? Because he has got a secret.

Títeres Caracartón

Títeres Caracartón se funda en 2004 por Jordi Avellaneda y Paola Román. Sus comienzos están ligados al títere de guante de calle, que les aporta la experiencia y preparación para afrontar nuevos retos escénicos, posibles gracias a la colaboración de profesionales del sector, como Eva Rodríguez en la dirección escénica, Daniel Abad en la música o Chema Rivera en la parte técnica. Su interés en toda clase de expresiones artísticas les lleva a acercarse y trabajar con diferentes compañías, como la francesa Arketal, y a participar en cursos para profesionales de diferentes campos del arte que han ido dejando la impronta en sus espectáculos.

Títeres Caracartón was founded in 2004 by Jordi Avellaneda and Paola Román. Their beginnings are linked to glove puppet for street performance, which gave them the experience and preparation to face new scenic challenges, possible thanks to the collaboration of professionals in the sector, such as Eva Rodríguez at the stage direction, Daniel Abad at music or Chema Rivera at the technical part. Their interest in all kind of artistic expressions takes them to work with different companies, such as the french company Arketal, and participate in courses for professionals from different fields of art who have left their mark on their shows.

INICIA 2019

Talleres para niños y niñas de 3 a 5 años.
En estos talleres aprendemos en espacios abiertos y en contacto con la naturaleza. Acuérdate de traer un gorro, agua y crema solar.

Impartidos por el Departamento de Educación y Programas Públicos de FCAYC.

Workshops for children from 3 to 5 years old.
In these workshops we learn outdoors and in contact with nature.
Please, remember to bring a hat, water and sunscreen.

Run by the Department of Education and Public Programs of FCAYC.

INICIA I PLANTA

Del 15 al 17 de julio

De 12.00 a 13.30 h.

Tomates, lechugas, calabacines, cebollas... ¡Nuestro huerto está lleno de hortalizas! Pero antes de estar listas para comer necesitan crecer poco a poco. De la semilla a la planta, de la planta a la flor, de la flor al fruto. Necesitamos tierra, agua, sol,... y paciencia. Descubriremos algunas semillas, construiremos un pequeño semillero y cultivaremos nuestro huerto.

INICIA I PLANT

15th - 17th July

12 to 1:30 pm

Tomatoes, lettuce, courgette, onions... Our garden is full of vegetables! But before being ready to eat, they need to grow little by little. From the seed to the plant, from the plant to the flower, from the flower to the fruit. We need soil, water, sun,... and patience. We will discover some seeds, build a small seedbed and cultivate our garden.

INICIA II ESCUCHA

Del 29 al 31 de julio

De 17.00 a 18.30 h.

Nuestro entorno está lleno de sonidos. La calle, el campo, nuestra casa, el colegio,... todos tienen sus sonidos particulares. Nos fijaremos en algunos de ellos para construir instrumentos sonoros con materiales y objetos del día a día. Con ellos imitaremos los sonidos que nos rodean, e incluso, nos inventaremos alguno nuevo. Después formaremos nuestra propia orquesta de 'cacharros' sonoros.

INICIA II LISTEN

29th - 31st July

5 to 6:30 pm

Our environment is full of sounds. The street, the countryside, our house, the school,... all of them have their own particular sounds. We will pay attention to some of them to build sound instruments from day to day materials and objects. We will imitate with them the sounds that surround us, and we will even invent a new instrument. Then we will form our own orchestra of sound gadgets.

INICIA III CONSTRUYE

Del 12 al 14 de agosto

De 12.00 a 13.30 h.

¿Cómo se hizo la casa en la que vivimos? ¿Y el puente por el que hemos cruzado el río? Los edificios y estructuras que vemos y utilizamos todos los días se construyen siguiendo distintos pasos. Primero un dibujo, después una maqueta, hasta llegar a la construcción final. Nos convertiremos en pequeñas arquitectas y arquitectos y construiremos algunos de estos edificios con el sistema LUPO. Eso sí, ¡adaptados a nuestra medida!

INICIA III BUILD

12th - 14th August

12 to 1:30 pm

How it was the house we live in built? And how about the bridge we use to cross the river? The buildings and structures we see and use every day are constructed following different steps. First a drawing, then a mockup, until we reach the final structure. We will become small architects to create some of these buildings with LUPO system. Adapted to our size!

CÓMO PLANTAR UNA PIEDRA

Del 8 al 12 de julio
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a jóvenes de 13 a 18 años

¿Cómo podemos hacer una canción que sirva para relacionarnos con un lugar? Plantar una piedra-sonora no es tarea sencilla: significa entender el paisaje como algo vivo, que nos transforma y que nosotros transformamos. Compondremos una pieza-piedra de música para relacionarnos con el lugar donde la queramos plantar; atendiendo a los ciclos, a los ritmos, a los seres que lo habitan, amplificándolos con la imaginación. Jugando con la tecnología táctil cotidiana, usaremos móviles y tablets para hacer grabaciones de campo, sampling y efectos, con el objetivo de construir un tótem-sonoro colectivo, que podamos cultivar en este pueblo.

HOW TO PLANT A STONE

8th - 12th July
11 am to 2 pm
Ages: 13 - 18

How can we make a song that serves to relate ourselves with a place? Planting a sound-stone is not an easy task: it means understanding the landscape as something alive, that transforms us and that we transform. We will compose a piece-stone of music that relates us to the place where we want to plant it; attending to the cycles, to the rhythms, to the beings that inhabit it, amplifying them with the imagination. Playing with everyday tactile technology, we will use mobile phones and tablets to make record field, sampling and effects, with the aim of building a collective totem-sound that we can cultivate in this village.

Impartido por / Run by
Menhir. Coco Moya e Iván Cebrián

El colectivo **Menhir** está formado por la artista visual **Coco Moya** y el músico **Iván Cebrián**. Ambos realizan performances, instalaciones y piezas sonoras que se relacionan con el paisaje como una partitura. Su trabajo ha sido premiado por LABjoven Los Bragales, CNP Partners, o la Comunidad de Madrid, y han expuesto entre otros en Azkuna Zentroa, Museo de la Evolución Humana, o CICUS. Actualmente desarrollan Sierralab un proyecto becado por la Fundación Daniel y Nina Carasso.

The Menhir collective is formed by the visual artist Coco Moya and the musician Iván Cebrián. Both work on performances, installations and sound pieces that relate to the landscape as a score. Their work has been awarded by LABjoven Los Bragales, CNP Partners, or the Community of Madrid, and has been exhibited, among others, at Azkuna Zentroa, Museum of Human Evolution, or CICUS. They are currently developing a project at Sierralab, granted by Daniel and Nina Carasso Foundation.

SEXTA EXTINCIÓN

Del 8 al 11 de julio
De 16.00 a 19.00 h.
Adultos

Estamos ante una extinción masiva en curso de carácter global, similar en intensidad a la que exterminó a los dinosaurios. Esta vez la causa es bien diferente: nuestra propia especie. A modo de burlona compensación, la actividad fabril humana está sustituyendo la diversidad biológica por una variedad inaudita de objetos inanimados que, con toda probabilidad, serán los fósiles del futuro. Ante este devastador proceso estamos necesitados de relatos visuales poderosos que creen conciencia. *Sexta Extinción* es un proyecto artístico que pretende contraponer aquello que desaparece frente a aquello que prolifera. A partir del atlas global realizado por el artista, el grupo de trabajo realizará una investigación sobre especies extinguidas a nivel comarcal, buscando cómo representar aquello que ya no está.

SIXTH EXTINCTION

8th - 11th July
4 to 7 pm
Adults

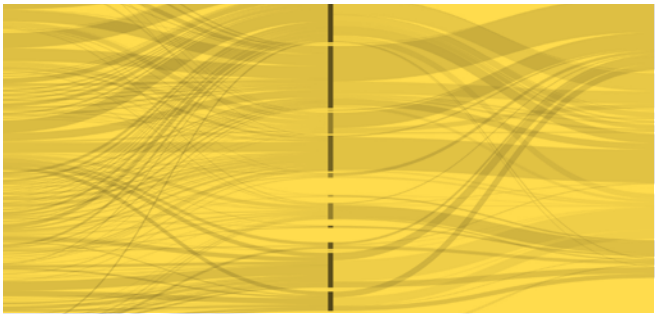
We are facing a massive global extinction, similar in intensity to the one that exterminated the dinosaurs. Here the cause is very different: our own specie. As a mocking compensation, human factory activity is replacing biological diversity with an huge variety of inanimate objects that, in all probability, will be the fossils of the future. In the face of this devastating process we are in need of powerful visual stories that create awareness. *Sixth Extinction* is an artistic project that tries to counter what disappears versus what proliferates. Based on the global atlas made by the artist, working group is conducting a research on extinct species at regional level, searching how something missing could be represented.

Impartido por / Run by
José Luis Viñas

Artista visual centrado en los procesos de extinción. Durante más de una década ha peregrinado por las comarcas ibéricas más olvidadas, para construir una serie de atlas poético-documentales sobre las mismas. En ellos se mezcla la fotografía documental de inmuebles ruinosos, con micro-relatos y dibujos/collage.

Visual artist focused on the extinction processes. For more than a decade he has made a pilgrimage through the most forgotten Iberian regions, in order to build a series of poetic-documentary atlases about them. In them, the documentary photography of dilapidated buildings is mixed with micro-stories and drawings/collage.

PROGRAMACIÓN DE VISUALIZACIONES DE DATOS



Del 15 al 19 de julio
De 16.00 a 19.00 h.
Adultos

La visualización de datos es una disciplina híbrida que combina diseño visual, diseño de interacción y programación. Su objetivo es manipular y representar datos de una forma que facilite su entendimiento. En este taller aprenderemos algunas de las librerías de javascript más interesantes para programar visualizaciones de datos, principalmente D3. El taller se estructurará en torno a un pequeño proyecto que resulte de interés para cada participante y que esté basado en alguna fuente de datos abiertos disponibles.

Para participar en el taller se requieren conocimientos previos de javascript.

PROGRAMMING OF DATA VISUALIZATIONS

15th - 19 July
4 to 7 pm
Adults

Data visualization is a hybrid discipline that combines visual design, interaction design and programming. Its aim is manipulating and representing data in a way that facilitates its understanding. In this workshop we will learn about some of the most interesting javascript libraries to program data visualizations, mainly D3. The workshop will be structured around a small project of interest of each participant and that is based on some available open data sources.

A prior knowledge on javascript is required to join this workshop.

Impartido por / Run by
Sergio Manuel Galán Nieto

Diseñador de interacción y creative coder. Con un pie en el diseño de experiencia y el otro en la programación interactiva, la visualización de datos combina ambas pasiones. En su trabajo le interesa principalmente tratar aspectos medioambientales y del impacto social de la tecnología.

Interaction designer and creative coder. With one foot in the design experience and the other in interactive programming, data visualization combines both of his passions. In his work, he is firstly interested in dealing with environmental aspects and the social impact of technology.

¡ACAMPAMOS! 2019

18 y 19 de julio
Dirigido a niños y niñas a partir de 10 años

Nueva entrega del programa "Viaje al Pasado". Vuelve a escena el arqueólogo sueco Dr. Svensson. En el campamento de operaciones, los participantes investigarán hasta encontrar el origen de los juegos y deportes tradicionales, descubriendo cómo jugaban nuestros abuelos.

Con la suficiente antelación, informaremos a los padres o tutores de los participantes sobre todas las cuestiones relativas a la acampada (salida, emplazamiento, materiales, alimentación...).

WE CAMP! 2019

18th & 19th July
Ages >10

New edition of "Back to the past". Outstanding Swedish archaeologist Dr. Svensson is back. At the operations' camp, participants will be immersed in the world of searching and discovering, looking for the origin of games and sports and learning how our grandparents played. Prior to the camp, families will be informed about the activities details (departure, camp location, materials, food...).

Guiado por / Run by
Jesús Martínez González

Licenciado y maestro en Educación Física. Técnico superior en Animación y Actividades Físico Deportivas. Su trabajo se centra en el desarrollo de programas educativos y de tiempo libre.

B.A. in Physical Education and in Animation for Physical Activity and Sports. His work is focused on the development of educative leisure programmes.

CAMUFLAJES:
CUERPO Y TIERRA

Del 22 al 26 de julio
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a jóvenes de 13 a 18 años

Camuflaje es la ocultación o disimulo de algo para que no sea visto. El cuerpo como herramienta para el trabajo, la expresión, el juego y la salud, desde los límites establecidos por la Tierra entendida como contexto, cultura, costumbre, paisaje, sonido y material. Carreras, luchas, danzas, búsquedas, descubrimientos, construcciones y labores, entre otras, son acciones realizadas en un territorio que condiciona y determina. Nos adentramos en los misterios que oculta esta Tierra desde el propio cuerpo.

El taller se compone de diferentes zonas de acción: búsqueda del tesoro, carreras de obstáculos, aproximación a la salud desde las labores tradicionales y circuito de destrezas.

CAMOUFLAGE: BODY AND EARTH

22nd - 26th July
11.00 am to 2 pm
Ages: 13 to 18

Camouflage is the concealment or dissimulation of something so that it is not seen. Using the body as a tool for working, expressing oneself, playing and being healthy, from the limits established by the Earth understood as context, culture, custom, landscape, sound and material. Races, combats, dances, searches, discoveries, constructions and labours, among others, are actions carried out in a territory that conditions and determines us. We delve into the mysteries hidden by this Earth from our own body.

The workshop is made up of different areas of action: treasure hunt, obstacle races, health approaches from traditional tasks and skills circuit.

Impartido por / Run by
Jesús Martínez González

Licenciado y maestro en Educación Física. Técnico superior en Animación y Actividades Físico Deportivas. Su trabajo se centra en el desarrollo de programas educativos y de tiempo libre.

B.A. in Physical Education and in Animation for Physical Activity and Sports. His work is focused on the development of educative leisure programmes.

TELAREROS: DEL MINI-TAPIZ AL MAXI-BORDADO

Del 22 al 26 de julio
De 16.00 a 19.00 h.
Dirigido a niños y niñas de 6 a 12 años

El arte de tejer es una de las actividades artesanas más antiguas que se conocen y, aunque nuestra región cuenta con una gran tradición lanar, su práctica requiere inicialmente de un acercamiento a herramientas, materiales y técnicas con los que ya no estamos familiarizados. En este taller te proponemos una ruta textil, basada en el juego y el disfrute del aprendizaje 'haciendo', a través de la observación de nuestro entorno y la práctica con materiales naturales y reciclados, para el que no es preciso ningún conocimiento previo sobre el tema. Telareros de 6 a 12 años con nivel de tejeduría requerido 'cero patatero', ¡anímate y vente a construir un mini-telar y tramar un maxi-bordado con nosotros!

WEAVERS: FROM THE MINI-LOOM TO THE MAXI-EMBROIDERY

22nd - 26th July
4 to 7 pm
Ages: 6 to 12

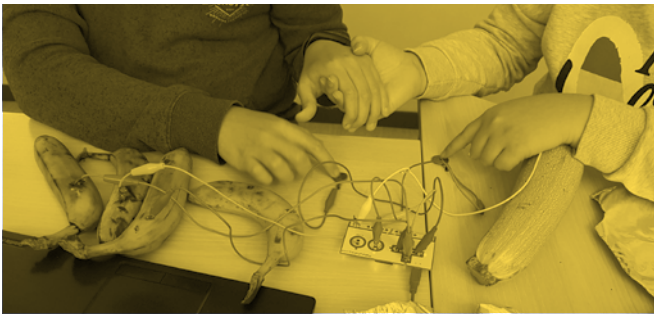
The art of weaving is one of the oldest known craft activities and, although our region has a huge wool tradition, its practice initially requires an approach to tools, materials and techniques with which we are no longer familiar. In this workshop we propose a textile route, based on the game and the enjoyment of 'learning by doing', through the observation of our environment and the practice with natural and recycled materials, for which no prior knowledge is required. Weaver from 6 to 12 years old, with zero weaving level required, go ahead and come to build a mini-loom and weave a maxi-embroidery with us!

Impartido por / Run by
Luz Santos Rodero

En su raíz etimológica, «texto» significa tejer, entrelazar, trenzar, pero también escribir, componer, construir. En esa conjunción entre libros y urdimbres, Luz investiga modelos de escritura, en los que punto a punto, se desvelan tramas con formas de conocimiento particulares, con otras formas de saber.

In its etymological root, "text" means weaving, but also writing, composing, building. In this conjunction between books and warps, Luz investigates writing models, in which point by point, patterns are revealed with particular forms of knowledge.

NUESTRA PIONERA



Del 29 de julio al 1 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños y niñas de 7 a 13 años

En el taller *Nuestra Pionera* nos adentraremos en los orígenes de la música electrosonora a través de sus representantes femeninas. Investigaremos con artefactos sonoros de la historia local y personal, para inventar de manera conjunta una pionera que no existió en nuestro país, pero que podría haber existido. Para ello, exploramos la cultura sonora y los hitos históricos y culturales de nuestras abuelas. Utilizaremos técnicas de remezcla sonora que nos ayuden a crear las piezas sonoras de nuestra nueva pionera local desde el juego, la experimentación y la colaboración.

OUR PIONEER
29th July - 1st August
11 am to 2 pm
Ages: 7 to 13

In the workshop *Our Pioneer* we will explore the origins of electrosound music through its female representatives. We will investigate with sonorous artifacts from local and personal history, to jointly invent a pioneer that did not exist in our country, but that could have existed. To do this, we will explore the sound culture and the historical and cultural milestones of our grandmothers. We will use sound remix techniques to help us create the sound pieces of our new local pioneer from the game, experimentation and collaboration.

Impartido por / Run by
Mónica Montoya

Apasionada por la sinergia entre el arte, la tecnología y las posibilidades que pueden generar. Trabaja en proyectos educativos para estimular a jóvenes y adultos a repensar nuestro mundo de forma más creativa a través de las STEAM. Es parte del equipo de La Escuela de Oficios Electrosonoros (E.O.E), un proyecto artístico/educativo que realiza su actividad en torno al sonido y la escucha. Entendiendo estos conceptos desde un amplio espectro que abarca desde el ruido hasta la música electrónica o electroacústica, incluyendo el arte sonoro o música experimental.

Monica Montoya is passionate about the synergy between art, technology and the possibilities it can generate. She works on educational projects to encourage young people and adults to rethink our world with creativity through STEAM. She is a member of the School of Electoral Trades (E.O.E) team, an artistic / educational project that carries out its activities around sound and listening. Understanding these concepts from a broad spectrum that ranges from noise to electronic or electroacoustic music, including sound art or experimental music.

TALLER DE TÍTERES I: **¡UN ROD-PUPPET!**

*Solo se aceptarán inscripciones para uno de los dos talleres de títeres

2 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños de 6 a 12 años

Construiremos un títere de varilla articulado en madera de tilo utilizando herramientas sencillas. Este rod-puppet nos acercará a la tradición titiritera belga. Cada participante contará con un kit que contiene todos los elementos necesarios para crear una marioneta que cobrará vida en sus manos.

PUPPETS WORKSHOP I: **A ROD-PUPPET!**

2nd August
11 am to 2 pm
Ages: 6 - 12

We will build an articulated rod-puppet in linden wood, using simple tools. This rod-puppet will bring us closer to the Belgian puppet tradition. Each participant will have a kit containing the necessary elements to create a puppet that will come alive in their hands.

Impartido por / Run by **Christiaan Louis Geris y María Francisca Gertruda Janssen**

TALLER DE TÍTERES II: **¿UN GLOBO?**

9 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños de 6 a 12 años

Después de disfrutar de una breve presentación, aprenderemos a crear figuras y títeres con globos. Jugaremos con ellos, los convertiremos en títeres, aprenderemos a darles vida y crearemos una historia. Y, como broche final, una demostración en la que descubriremos los secretos de la construcción y la animación del títere tradicional chino.

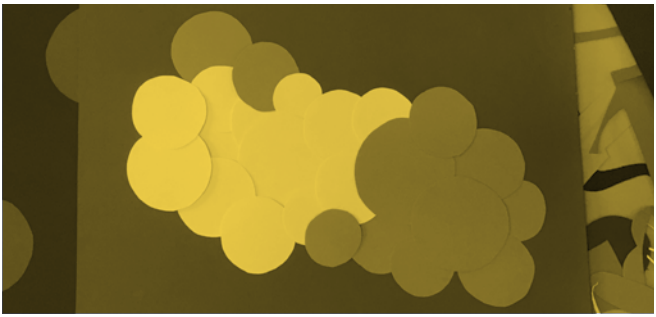
PUPPET WORKSHOP II: **A BALLOON?**

9th August
11 am to 2 pm
Ages: 6 - 12

After enjoying a brief presentation, we will learn how to create figures and puppets with balloons. We will play with them, we will turn them into puppets, we will learn to give them life and we will create a story. And, as a finishing touch, we will make a demonstration in which we will discover the secrets of the construction and animation of the traditional Chinese puppets.

Impartido por / Run by **Cheung Chun-fai**

MIRAR HACIA ARRIBA Y HACIA ABAJO AL MISMO TIEMPO



Del 5 al 8 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños y niñas de 8 a 14 años

Cirros, estratos, cúmulos,... haremos un nubario (colección de nubes) de gran formato pintando con extractos y tintes de plantas procedentes del entorno de Cerezales del Condado. Colores, pinceles y manos mostrarán desde el arte la íntima relación que existe entre los distintos elementos naturales, mirando hacia arriba y abajo al mismo tiempo.

LOOKING UP AND DOWN AT THE SAME TIME

5th - 8th August
11 am to 2 pm
Ages: 8 to 14

Cirrus, stratus, cumulus... we will make a 'nubario' (cloud collection) painted with extracts and dyes of plants from the Cerezales del Condado surroundings. Colors, brushes and hands will show, from art, the intimate relationship that exists between the different natural elements, looking up and down at the same time.

Impartido por / Run by
Antonio Ballester Moreno

Vive y trabaja en Madrid. Es artista plástico y en su trabajo trata las ideas de creación y creatividad como procesos de aprendizaje. Ha realizado varias exposiciones individuales a nivel internacional y ha participado en exposiciones colectivas en la 33 Bienal de Sao Paulo o en la galería The Hole en Nueva York, entre otras muchas.

Antonio Ballester Moreno lives and works in Madrid. He is a plastic artist and his work treats the ideas of creation and creativity as learning processes. He has made several solo exhibitions internationally and he has participated in group exhibitions at the 33 Bienal de Sao Paulo or the The Hole Gallery in New York, among many others.

CEBOLLA, ZANAHORIA, CENIZA Y CAFÉ
TALLER DE TINTES NATURALES

5, 6 y 9 de agosto
De 16.00 a 19.00 h.
Adultos

Taller introductorio a las técnicas de tintes naturales. Usaremos productos cercanos que podemos encontrar sin dificultad en el entorno de Cerezales del Condado, pero también en nuestra huerta o en la frutería. Experimentaremos así con distintas recetas y soportes como tela o papel para ver el resultado que dan los tintes en cuanto a coloración y textura.

ONION, CARROT, ASHES AND COFFEE NATURAL DYE WORKSHOP

5th, 6th and 9th August
4 to 7 p.m.
Adults

Introductory workshop to the techniques of natural dyes. We will use nearby products that we can find without difficulty in the surroundings of Cerezales del Condado, but also in our garden or in the fruit shop. We will experiment with different recipes and supports such as fabric or paper to see the result of the dyes in terms of coloration and texture.

Impartido por / Run by
Pilar Casado y Antonio Ballester Moreno

Pilar Casado. Viene del mundo del diseño, aunque más bien, lo que le mueve es la necesidad de experimentar, aprender con las manos y reconectar con ese yo salvaje atento al ritmo que marca la naturaleza. De la observación y paseos por el entorno encuentra el material necesario para disfrutar de los colores y los tintes naturales.

Antonio Ballester Moreno. Vive y trabaja en Madrid. Es artista plástico y en su trabajo trata las ideas de creación y creatividad como procesos de aprendizaje. Ha realizado varias exposiciones individuales a nivel internacional y ha participado en exposiciones colectivas en la 33 Bienal de Sao Paulo o en la galería The Hole en Nueva York, entre otras muchas.

Pilar Casado comes from the world of design but what moves her is the need to experiment, learn with her hands and reconnect with that wild self-attentive to the rhythm that marks nature. From the observation and walks through the environment find the necessary materials to enjoy the colors and natural dyes.

Antonio Ballester Moreno lives and works in Madrid. He is a plastic artist and his work treats the ideas of creation and creativity as learning processes. He has made several solo exhibitions internationally and he has participated in group exhibitions at the 33 Bienal de Sao Paulo or the The Hole Gallery in New York, among many others.

AVENTURA EN EL HUERTO

Del 19 al 23 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños y niñas de 6 a 12 años

El huerto es un espacio natural simplificado que nos ofrece una excelente ocasión para tomar contacto con la naturaleza, además de facilitar determinadas experiencias en torno a plantas y animales. Trabajar el huerto, bien en el medio rural, bien en el medio urbano, es una aventura que viviremos mediante prácticas activas, desarrollando valores como la autonomía y la responsabilidad, la creatividad, el trabajo en grupo y el respeto y defensa del medio ambiente. Los participantes elaborarán un cuaderno de campo que contará con la información sobre la organización y funcionamiento del huerto. En el cuaderno se reflejará el seguimiento del trabajo en el huerto, registrando los conocimientos y experiencias que se vayan adquiriendo.

ADVENTURE AT THE GARDEN

19th - 23rd August
11 am to 2 pm
Ages: 6 to 12

The garden is a simplified natural space that offers an excellent opportunity to get in contact with nature, as well as facilitating certain experiences around plants and animals. Working the garden, either in rural areas or in the urban environment, is an adventure that we will live through active practices, developing values such as autonomy and responsibility, creativity, work groups and respect and defense of the environment. Participants will start a field notebook that will gather information about the organization and operation of the garden. The notebook will follow the work in the garden, recording the knowledge and experiences acquired.

Impartido por / Run by
José Alberto Centeno Reyero
y José Luis González Macías

José Alberto Centeno Reyero. Colaborador del grupo "Hacendera abierta" en la FCAYC. Maestro jubilado, entusiasta del medio natural y aprendiz de hortelano.
José Luis González Macías. Diseñador gráfico y otras muchas cosas. Realiza los carteles de FCAYC en los que siempre están presentes la relación del diseño con el medio natural y el territorio.

José Alberto Centeno Reyero. Member of the "Hacendera Abierta" group at FCAYC. He is a retired teacher, enthusiast of the natural environment and gardener apprentice.
José Luis González Macías. Graphic designer and many other things. He is the responsible of FCAYC's posters, where the design relationship with the natural environment and the territory is always present.

INTRODUCCIÓN, VIÑETA, DESENLACE

Del 19 al 23 de agosto
De 16.00 a 19.00 h.
Adultos

Aprenderemos todos los entresijos de la creación de una novela gráfica, desde la idea inicial hasta el momento de acudir a una editorial. Descubriremos las diferencias de contar una historia utilizando el cómic como vehículo, viendo ejemplos y acercándonos a su historia y evolución. Repasaremos todos los puntos en la creación de una historia, trucos y soluciones para cualquier bloqueo, así como todos los fundamentos básicos de cualquier narración y su aplicación a nuestra novela gráfica. El taller tiene como objetivo aprender cómo afrontar un proyecto de estas características, cómo desarrollarlo y cómo conseguir publicarlo.

INTRODUCTION, STRIP, OUTCOME

19th - 23rd August
4 to 7 pm
Adults

We will learn all the ins and outs of the creation of a graphic novel, from the initial idea to the moment of going to a publishing house. We will discover the differences about telling a story using comic as a vehicle, seeing examples and approaching its history and evolution. We will review all the points in the creation of a story, tricks and solutions for any block, as well as all the basic foundations of any narration, and its application to our graphic novel. The workshop aims to learn how to deal with a project of these characteristics, how to develop it and how to get it published.

Impartido por / Run by
Javi de Castro

Dibujante de cómics e ilustrador; autor de novelas gráficas como 'Sandía para cenar' (Thermozero, 2014) , 'La última aventura' (Dibbuks, 2015), en colaboración con el guionista Josep Busquet, 'Que no, que no me muero' (Modernito Books, 2016) junto a María Hernández Martí y de nuevo en solitario 'Larson' (Modernito Books, 2017). En 2016 fue galardonado con el premio Autor Revelación en el Salón del Cómic de Barcelona.

Cartoonist and illustrator; author of graphic novels such as 'Watermelon for dinner' (Thermozero, 2014), 'The Last Adventure' (Dibbuks, 2015), in collaboration with screenwriter Josep Busquet, 'No, I do not die' (Modernito Books, 2016) together with María Hernández Martí and again solo 'Larson' (Modernito Books, 2017). In 2016, he was awarded the Revelation Author prize at the Barcelona Comic Fair.

LA FÁBRICA FANTÁSTICA

Del 26 al 30 de agosto
De 11.00 a 14.00 h.
Dirigido a niños y niñas de 6 a 12 años

En este taller os proponemos inventar e ilustrar historias. Para ello nos ayudaremos del maestro Gianni Rodari, escritor y pedagogo italiano, y su *Gramática de la fantasía*, un libro repleto de técnicas y trucos para construir narraciones. Seguiremos sus consejos y enseñanzas e ilustraremos el resultado probando diferentes herramientas. Será el momento de mancharnos para conseguir la expresión plástica.
Os esperamos para poner todos juntos en funcionamiento *La Fábrica Fantástica*, el lugar donde se fabrican historias utilizando la creatividad y la imaginación.

FANTASTIC FACTORY
26th - 30th August
11 am to 2 pm
Ages: 6 to 12

In this workshop you will be able to invent and illustrate stories. We will be helped by the book *Grammar of fantasy* by the Italian teacher, writer and pedagogue Gianni Rodari, a book full of techniques and tricks to build stories. We will follow his example to illustrate the result testing different tools. It will be time to stain to get the plastic expression. We are looking forward to to the start-up of this fantastic factory, a place where, using creativity and imagination, the stories are made.

Impartido por / Run by
Laura G Bécares y Migüel

Laura GBécares es licenciada en Bellas Artes por la UPV/EHU y diplomada en Arte Terapia. Desde el 2013 se dedica por completo al mundo de la ilustración editorial infantil y juvenil, así como a la educación no reglada con niños y niñas, a través de talleres de arte.
Migüel es diplomado en ilustración por el Instituto Europeo de Diseño de Turín. Desde el 2008 trabaja como ilustrador autónomo especializándose en proyectos europeos del ámbito infantil y juvenil.

Laura GBécares is a Fine Arts graduate from the UPV / EHU and she also has a degree in Art Therapy. Since 2013, she has dedicated herself completely to the world of editorial illustration for children and youth, as well as the teaching of art through workshops.
Migüel is an illustration graduate from the European Institute of Design in Turin. Since 2008 he works as an independent illustrator, specializing in European youth projects.

FOTOGRAFÍA AVANZADA

Del 26 al 30 de agosto
De 18.00 a 20.00 h.
Adultos

En este curso estudiaremos algunas de las conexiones esenciales del lenguaje fotográfico tales como la huella, el concepto o el mensaje. Repasaremos la diversidad de discursos fotográficos y filosóficos utilizando imágenes y textos de autores como Roland Barthes, Vilém Flusser, Alfred Stieglitz y Joan Fontcuberta. Realizaremos un debate crítico a través de las imágenes proporcionadas por los participantes sobre la temática "intuición versus concepto". El curso concluirá con la realización de una serie de prácticas de estudio en torno a la composición, la luz y las distintas expresiones estéticas de la imagen.

ADVANCED PHOTOGRAPHY

26th - 30th August
6 to 8 pm
Adults

In this year's workshop, we will study some of the essential connections of the photographic language such as: the trace, the concept, the message... We will review the diversity of photographic and philosophical discourses using images and texts by authors such as Roland Barthes, Vilém Flusser, Alfred Stieglitz or Joan Fontcuberta. We will carry out a critical debate through the images provided by the participants on the subject "intuition versus concept". The course will finish with the realization of a series of study practices around composition, light and the different aesthetic expressions of the image.

Impartido por / Run by
Amando Casado

Fotógrafo profesional que desarrolla su labor en los campos de la publicidad, editorial, arquitectura, arte, retrato, industria, gastronomía... Como profesor ha impartido numerosos cursos de fotografía. Desarrolla paralelamente una intensa y continua labor creativa y de exploración en las vanguardias, así como también de investigación y puesta en valor de la obra de fotógrafos desconocidos.

Professional photographer with a career in fields like publicity, publishing, architecture, art, portraits, industry, gastronomy... As a teacher he has run many photography workshops. At the same time, he is immersed in an intense and continuous creative work, exploring avant-garde art and investigating and empowering unknown artists.

APRENDE A MANEJAR TU TELESCOPIO

7 de agosto
De 17.00 a 19.00 y de 21.00 a 22.30 h.

(Menores de 14 años acompañados de un adulto)
Necesaria inscripción previa.
Imprescindible traer un telescopio por grupo. Máximo 25 telescopios.

Monta y maneja ese telescopio que tienes en tu trastero. Te enseñamos cómo sacarle provecho de forma muy sencilla y poder por fin observar el firmamento: los cráteres de la Luna, Andrómeda o los anillos de Saturno. Tras las nociones básicas y el montaje, pondremos en práctica lo aprendido por la noche, tras un paseo por el sistema solar guiado por los expertos. Puedes repetir en la noche de las Perseidas.

LEARN TO USE YOUR TELESCOPE

7th August
5 to 7 pm & 9 to 10.30 pm
Registration required

Assemble and handle that telescope you have in your storage room. We teach you how to take advantage of it and be able, at last, to observe the sky: the craters of the Moon, Andromeda or the rings of Saturn. After the basic notions and the assembly, at night we will put into practice what was learned and you can try again during the night of the Perseids.

Actividades guiadas por
/ Activities run by
José Vicente Casado,
Ana Mª Ordoñez Lanza

José Vicente Casado ha estado vinculado a la Geología, la Paleontología y la Astronomía, desde niño. Ha recuperado miles de fósiles y minerales, y ha realizado un inventario de todos los puntos de interés mineralógico y paleontológico de la provincia de León. Ha participado en la elaboración de contenidos para diversos museos de ciencia en Europa, Estados Unidos y Japón.
Ana Mª Ordóñez Lanza es aficionada a la búsqueda y coleccionismo de minerales, fósiles y meteoritos junto a José Vicente Casado desde hace años.

José Vicente Casado has been linked to Geology, Palaeontology and Astronomy since he was a child. Thus, he has recovered thousands of fossils and minerals. He has developed an inventory of every interesting site regarding its mineralogical or palaentological relevance in León. He has participated in the elaboration of contents for many science museums in Europe, U.S.A. and Japan.
Ana Mª Ordóñez Lanza is fond of the search and collection of minerals, fossils and meteorites along with José Vicente Casado for years.

CIELO DE VERANO: PERSEIDAS

8 de agosto
22.00 h.

Para todos los públicos
No es necesaria inscripción
Salida desde la sede de la Fundación

El cielo de verano nos brinda una oportunidad única en el año para la observación. Aprenderemos a distinguir estrellas, planetas, estrellas fugaces, satélites artificiales, aviones... Señalaremos con un láser en el cielo las diversas constelaciones que se pueden ver con facilidad en los cielos de verano y conoceremos su origen mitológico. Dadas las fechas de la observación, podremos ver alguna estrella fugaz (Perseidas). Si tienes un telescopio y quieres aprender a usarlo, apúntate al taller del día 7.

SUMMER SKY: PERSEIDS

8th August
22 pm.
Suitable for all audiences.
No registration required

Summer sky gives us a unique opportunity in the year for observation. We will learn how to distinguish stars, planets, shooting stars, artificial satellites, airplanes... We will point with a laser in the sky the varius constellations that can be seen easily in the summer skies and we will learn their mythological origin. If we are lucky we will be able to see some shooting stars (Perseids). If you have a telescope and want to learn how to use it, join the workshop on the 7th.

Actividades guiadas por
/ Activities run by
José Vicente Casado,
Ana Mª Ordoñez Lanza

José Vicente Casado ha estado vinculado a la Geología, la Paleontología y la Astronomía, desde niño. Ha recuperado miles de fósiles y minerales, y ha realizado un inventario de todos los puntos de interés mineralógico y paleontológico de la provincia de León. Ha participado en la elaboración de contenidos para diversos museos de ciencia en Europa, Estados Unidos y Japón.
Ana Mª Ordóñez Lanza es aficionada a la búsqueda y coleccionismo de minerales, fósiles y meteoritos junto a José Vicente Casado desde hace años.

José Vicente Casado has been linked to Geology, Palaeontology and Astronomy since he was a child. Thus, he has recovered thousands of fossils and minerals. He has developed an inventory of every interesting site regarding its mineralogical or palaentological relevance in León. He has participated in the elaboration of contents for many science museums in Europe, U.S.A. and Japan.
Ana Mª Ordóñez Lanza is fond of the search and collection of minerals, fossils and meteorites along with José Vicente Casado for years.

CRUDO PIMENTO

Sábado 27 de julio
22.00 h.
Escenario exterior FCAYC

El artista, productor y luthier, Raúl Frutos, conocido también como el *Captain Beefheart de la huerta del Segura*, junto a la fotógrafa y promotora musical Inma Gómez, formaron Crudo Pimento allá por el verano de 2012. Gracias a sus instrumentos de fabricación casera y afinaciones imposibles (palo de una cuerda, marímbula de hojas de sierra, sartenes y cacerolas sujetas con cuerdas y pinzas de tender), así como a su original y arriesgada propuesta, sorprendieron desde el primer momento a prensa y público por su poderoso y nada previsible directo. La gira de su su cuarto disco, *Pantame*, grabado en Nueva York durante el 2018 con el productor Marco Buccelli promete muchas novedades.

27th July
10 pm
FCAYC's outdoors set

The artist, producer and luthier, Raúl Frutos, also known as *Captain Beefheart de la Huerta del Segura*, together with the photographer and music promoter Inma Gómez, formed Crudo Pimento back in the summer of 2012. Thanks to its homemade instruments and impossible tunings (stick from a rope, marímbula made with leaves of saw, frying pans and saucepans held with ropes and clothes pegs), as well as its original and risky proposal, they surprised both press and public from the first moment because of its powerful and not foreseeable direct. The tour of his fourth album, *Pantame*, recorded in New York during 2018 with producer Marco Buccelli, promises many new novelties.

THE BOB COLLECTIVE

Sábado 3 de agosto

22.00 h.
Escenario exterior FCAYC

Saxo alto y composición: Irene Reig
Voz: Marta Garrett
Trompeta: Oriol Vallès
Trombón: Alba Pujals
Saxo tenor: Héctor Floría
Contrabajo: Giuseppe Campisi
Piano: Miguel Rodríguez
Batería: Joan Casares

The Bop Collective es un octeto nacido en Barcelona y establecido en Amsterdam. Sus componentes tienen una fuerte relación con la tradición jazzística tras haberse formado musicalmente de la mano de los standards de Broadway, el *Swing* y el *Hard-bop*. Con este ensemble muestran una nueva visión de esta música basada en la combinación de dichas influencias añadiendo nuevos ritmos y modulaciones métricas. El grupo apuesta por una nueva visión y por la aportación de diferentes estilos de música afroamericana, expresada a través de la métrica y de melodías cantables que se entrelazan. Su repertorio está formado por música original y arreglos con melodías bien adaptadas para voz. Con su segundo disco a punto de salir del horno, el octeto va adquiriendo una dirección musical concreta y distintiva.

3rd August

10 pm
FCAYC's outdoors set

High saxophone and composition: Irene Reig
Voice: Marta Garrett
Trumpet: Oriol Vallès
Trombone: Alba Pujals
Tenor sax: Héctor Floría
Double bass: Giuseppe Campisi
Piano: Miguel Rodríguez
Drums: Joan Casares

The Bop Collective is an octet created in Barcelona and based in Amsterdam. Its members have a strong relationship with jazz tradition after having been musically educated on the standards of Broadway, Swing and Hard-bop. With this ensemble they show a new vision of this music based on the combination of these influences and adding new rhythms and metric modulations. The group is committed to a new vision and to the contribution of different styles of African-American music, expressed through the metrics and singable melodies that are intertwined. Their repertoire consists of original music and arrangements with well-arranged melodies for voice. With its second disc about to leave the oven, the octet acquires a specific and distinctive musical direction.

SLOW IS POSSIBLE

Sábado 10 de agosto
22.00 h.
Escenario exterior FCAYC

Violonchelo: André Pontífice
Saxo alto: Bruno Figueira
Batería: Duarte Fonseca
Guitarra: João Clemente
Piano: Nuno Santos Dias
Contrabajo: Ricardo Sousa

El jazz que practican revela influencias eruditas, pero también del rock y de las canciones exploratorias, dando relieve a la melodía y al ritmo que lo hacen particularmente accesible. El trabajo armónico desarrollado por el grupo puede ser complejo, como extrañas serán a un oído no entrenado algunas de las situaciones sonoras que exploran, pero sus temas entran fácilmente en el oído y se quedan allí. Esto es debido al carácter cinematográfico de las composiciones, fruto de un especial interés por el cine experimental y por realizadores como Maya Deren y David Lynch. La instrumentación del sexteto es bastante inusual. Son dos los instrumentos melódicos, un saxofón alto y un violonchelo. La sección rítmica comprende dos instrumentos armónicos, guitarra (también con funciones de introducción de ruido eléctrico) y piano, asociados a los jazzísticamente convencionales contrabajo y batería. Esta combinación de timbres da a la música que producen una dimensión de cámara que es minuciosamente aprovechada. Slow is Possible es la música de cámara que llega a quien ha escuchado a Charles Mingus, John Coltrane, Mr. Bungle y Keiji Haino, y resulta tan buena como la mejor que se podría desear.

10th August
10 pm
FCAYC's outdoors set

Violoncello: André Pontífice
High saxofone: Bruno Figueira
Drums: Duarte Fonseca
Guitar: João Clemente
Piano: Nuno Santos Dias
Double bass: Ricardo Sousa

The jazz they practice reveals erudite influences, but also from rock and exploratory songs, highlighting the melody and rhythm that makes it particularly accessible. The harmonic work developed by the group can be complex, as strange will be to a non-trained ear some of the sonorous situations they explore, but their songs easily enter the ear and stay there. This is due to the cinematographic nature of the compositions, result of a special interest in experimental cinema and filmmakers, such as Maya Deren and David Lynch. The instrumentation of the sextet is quite unusual. There are two melodic instruments, a high saxophone and a violoncello. The rhythm section includes two harmonic instruments, guitar and piano, associated with the jazzy conventional double bass and drums. This combination of timbres gives their music a chamber dimension that is meticulously leveraged. Slow is Possible is the chamber music that touches anyone who has listened to Charles Mingus, John Coltrane, Mr. Bungle and Keiji Haino, and it is as good as the best you could ever wish for.

ERMANNO PANTA & BANDA ZEITUN

Sábado 17 de agosto
22. 00 h.
Escenario exterior FCAYC

Voz, flauta y saxo: Ermanno Panta
Batería: Vincent Thomas
Bajo: José Gomez
Guitarra: Mario Alonso

Las composiciones de Ermanno Panta & Banda Zeitun transforman los paisajes sonoros mediterráneos en jazz étnico. Siciliano en Formentera, isleño en otra maravillosa isla, Ermanno compone y canta con la voz del inmigrante. Este es el origen de *Isla Musa*, primer disco de la banda que ha sido grabado gracias al apoyo del Institut d'Estudis Baléarics (IEB) y será publicado y distribuido en 2019 por Narrator Records, grabado en estudios de Budapest, Madrid, Granada y Sevilla, contando con la participación de músicos excepcionales de Baleares, Sicilia, Catalunya, Andalucìa, Hungrìa, Senegal, Argentina, Francia, Marruecos, Israel, Cuba, Chile y Serbia. El castellano, el siciliano, el árabe: estas son las lenguas que besan la orilla de *Isla Musa* ofreciendo una apuesta simbólica en favor de la diversidad. Pero frente a este eclecticismo, el resultado se ha calificado de una "deliciosa amalgama de sonoridades llegadas de la música tradicional siciliana, el jazz y el flamenco". Búsqueda del trance, alegría y gusto moderno conviven en un live vibrante y cálido que consigue juntar poéticamente baladas, palos del flamenco y tarantelas.

17th August
10 pm
FCAYC's outdoors set

Voice, flute y saxophone: Ermanno Panta
Drums: Vincent Thomas
Bass: José Gómez
Guitar: Mario Alonso

The compositions of Ermanno Panta & Banda Zeitun transform Mediterranean soundscapes into ethnic jazz. Sicilian at Formentera, islander in another wonderful island, Ermanno composes and sings with the voice of the immigrant. This is the origin of *Isla Musa*, the band's first album that has been recorded thanks to the support of the Institut d'Estudis Baléarics (IEB) and will be published and distributed in 2019 by Narrator Records, recorded in studios of Budapest, Madrid, Granada and Seville, with the participation of exceptional musicians from the Balearic Islands, Sicily, Catalonia, Andalusia, Hungary, Senegal, Argentina, France, Morocco, Israel, Cuba, Chile and Serbia. Castilian, Sicilian, Arabic: these are the languages that kiss the shore of *Isla Musa* offering a symbolic commitment to diversity. But in the face of this eclecticism, the result has been described as a "delicious amalgam of sounds coming from traditional Sicilian music, jazz and flamenco". Trance searching, joy and modern taste coexist in a vibrant and warm live that manages to poetically gather ballads, flamenco styles and tarantella.

TRIZAK

Sábado 24 de agosto
22.00 h.
Escenario exterior FCAYC

Saxo soprano y tenor: Julen Izarra
Contrabajo: Jon Piris
Batería: Hasier Oleaga

El trío Trizak propone la música improvisada como base. Sus integrantes son músicos provenientes tanto de formaciones de jazz como de otros estilos. Trizak significa drizas en euskera, y hace referencia a las cuerdas que suben y bajan las velas de los barcos, imagen del comienzo de muchos viajes. Esta música lleva en sus notas las ganas de aventura características del jazz, así como aires provenientes de diversos estilos. El proyecto quiere ser un punto de encuentro donde poder interpretar música escrita por sus componentes. Aunque las composiciones son sólo el punto de partida, ya que al interpretarlas discurren por los caminos desconocidos de la improvisación. Desde sus comienzos en 2017 han presentado su trabajo en los festivales de jazz de Getxo y Donostia, Jazzeruena de Durango, Jazzber de Bermeo, Agorrijazz de Plentzia y JazzZaharrean de Vitoria, y fuera de Euskal Herria en el club Clavicembalo de Lugo y en el Contrabajo de Vigo, en el Café Teatro de Las Artes en Santander y en la sala La Boveda de Zaragoza.

24th August
10 pm
FCAYC's outdoors set

Soprano & tenor saxophone: Julen Izarra
Double bass: Jon Piris
Drums: Hasier Oleaga

Trizak trio proposes improvised music as a basis. Its members are musicians from both jazz and other styles. Trizak means halyards in Basque, and refers to the ropes that raise and lower the sails of boats, being the image of the beginning of many trips. Their music carries in its notes the desire of adventure characteristic of jazz, as well as moods coming from diverse styles. The project wants to be a meeting point where music written by its components can be interpreted. Although the compositions are only the starting point, since when interpreting them they go through the unknown paths of improvisation. From its beginnings in 2017 they have presented their work in the jazz festivals of Getxo and Donostia, Jazzeruena in Durango, Jazzber in Bermeo, Agorrijazz in Plentzia and JazzZaharrean in Vitoria, and outside Euskal Herria at Clavicembalo club in Lugo and Contrabajo in Vigo, at Café Teatro de Las Artes in Santander and at La Boveda in Zaragoza.

MESURAS

Del 28 de julio
hasta el 17 de noviembre

Hasta el 15 de septiembre:
De martes a domingo
De 12.00 a 14.00 y de 17.00 a 20.00 h.
Desde el 17 de septiembre:
De 12.00 a 14.00 y de 16.00 a 19.00 h.
Lunes cerrado

Hay todo un territorio callado que pide su propia forma de ser medido por métodos poéticos (también políticos), una forma que las herramientas de medición comunes no alcanzan a detectar. De ahí que el arte entre en juego para la mesura de lo intocable, de lo que se sabe pero se escapa de las manos. En *El vértigo de las listas*, de Umberto Eco, se habla de "las listas visuales", aquellas imágenes que muestran listas de cosas o personas que de una manera virtual continúan fuera del marco y siguen manifestándose más allá de la frontera del mismo. Son listas narrativas y ensayísticas que tienden al infinito. Hay muchas cosas que no se pueden medir positivamente y que necesitan ser inmersas en una poética especial que permita interpretar qué miden y cómo se miden: no todo es mensurable de la misma manera, más aún cuando mesurar es también pensar sobre algo analizándolo. Este matiz de significado se trae a este montaje con toda la intención como uno de los ejercicios básicos de la práctica artística y las prácticas que se mueven en sus cercanías. En *El vértigo de las listas* se habla del porqué de las "listas poéticas": "no se puede enumerar algo que escapa a nuestro control y denominación".

28th July - 17th November

Summer: 12 - 2 pm & 5 - 8 pm
Autumn: : 12 - 2 pm & 4 - 7 pm
Monday Closed

There is a whole silent territory that asks for its own way of being measured by poetic (also political) methods, a way that the common measurement tools can not detect. Hence, art comes into play for the moderation of the untouchable, of what is known but escapes from the hands. In the *The infinity of lists*, Umberto Eco speaks of "the visual lists" referring to those images that show clusters or lists of things or people that, in a virtual way, continue out of the frame to manifest beyond the frontier of itself. They are narrative and essayistic lists that tend to infinity. There are many things that can not be measured positively, needing an immersion in a special poetics or context of meaning that allows interpreting what they measure and how they are measured: not everything is measurable in the same way, even more when measuring is also thinking about something analyzing it. This nuance of meaning is brought to this montage with all the intention as one of the basic exercises of artistic practice and the practices that move in its vicinity.

EXTRA LOCAL

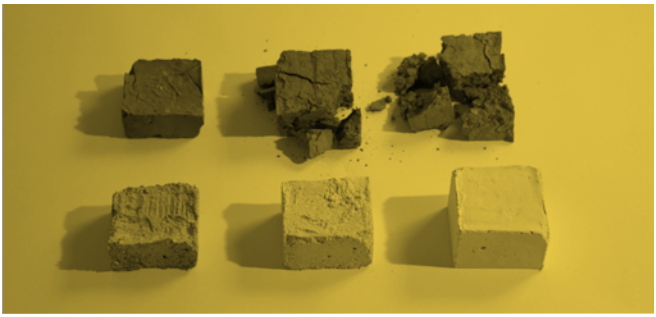
24 de julio:
Taller de diseño y participación comunitaria I

2 de septiembre:
Clase abierta de escaneo y fotogrametría 3D

6 de septiembre:
Taller de diseño y participación comunitaria II

10 de septiembre:
Puesta en común de los resultados

De 16:00 a 20:00 h.
Adultos



Este taller explora el acto de hacer, los materiales, la construcción y la política, en el contexto de la España rural y la economía global posterior a la crisis. Se desarrollará a principios de septiembre con estudiantes de arquitectura en FCAYC. Dentro del taller se realizarán cuatro sesiones abiertas al público. El taller se centra en el potencial de un material de construcción experimental derivado de un contexto local (adobe), que combina los residuos biológicos procedentes de la industria agrícola y la arcilla usada en la construcción tradicional. El planteamiento se centra en cómo un material extra local puede instigar la reimaginación de un futuro en el desarrollo de economías de construcción locales. Se propone un diálogo entre técnicas de construcción tradicionales, arquitectura contemporánea, y expertos en conservación y restauración digital.

EXTRA LOCAL

24th July: community design and participation workshop I
2nd September: open class of 3D scanning and photogrammetry
6th September: community design and participation workshop II
10th September: result sharing
4 to 8 pm
Adults

This workshop explores the act of making, materials, construction and politics, in the context of Spain, the global economy and the global crisis. Starting in September, it will be developed with architecture students at FCAYC. During the workshop there will be four sessions open to the public. The workshop focuses on the potentials of an experimental building material derived from its local context (adobe), which combines the biological waste from the agricultural industry and clay, used in traditional construction. The approach focuses on how an extra local material can be the reimagining of a future in the development of local construction services. It poses a dialogue between traditional construction techniques, contemporary architecture, and experts in digital restoration and conservation.

Guiado por / Run by
Jesse McCormick y Khoi Nguyen

Profesores, investigadores y arquitectos que trabajan en Nueva York. Su investigación y práctica se centra en el discurso político y en el cruce entre la práctica del trabajo y la economía de los materiales. El taller se realizará con el apoyo de Columbia University Graduate School of Architecture Planning and Preservation, Estudio Herreros, Factum Arte e Interrobang, comisarios de la Trienal de Arquitectura de Oslo 2019.

Are instructors, researchers, and architects working in New York City. Together their collaborative research and practice focuses on the political discourse at the crossover between the practice of labor and the material economy. The Workshop will be performed with the support of Columbia University Graduate School of Architecture Planning and Preservation, Estudio Herreros, Factum Arte, and Interrobang, the Curators of the 2019 Oslo Architecture Triennale.

TIERRA DE MUJERES
DE MARÍA SÁNCHEZ

Viernes, 9 de agosto
18.00 h.

A partir de las historias familiares de la autora y de reflexiones sobre ciencia y literatura fruto de sus lecturas, *Tierra de mujeres* viene a llenar un vacío en el debate actual sobre feminismo y la situación de la España rural. La presentación irá seguida de un coloquio junto al escritor Julio Llamazares, Charo García, ganadera de ovino, y Gabriel Villota Toyos, profesor de Comunicación Audiovisual en la UPV/EHU.

LAND OF WOMEN
BY MARÍA SÁNCHEZ

Friday, 9th August
6.00 pm

Based on the author's family histories and reflections on science and literature resulting from her readings, *Land of women* is filling a gap in the current debate about feminism and the situation of rural Spain. The presentation will be followed by a conversation with writer Julio Llamazares, Charo García, sheep farmer, and Gabriel Villota Toyos, professor of Audiovisual Communication at the UPV/EHU.

María Sánchez

(Córdoba 1989) es veterinaria de campo. Sus poemas han sido publicados en revistas y antologías como *Apuestas* (La Bella Varsovia, 2014). Colabora en medios digitales y de papel sobre literatura, feminismo, ganadería extensiva, cultura y medio rural. Coordina el proyecto Las entrañas del texto, sobre el proceso de creación, y Almáciga, un pequeño vivero de palabras del medio rural. Colabora en Carne Cruda Radio con la sección *Notas de campo*, un diario sonoro lleno de historias, personas y animales que habitan y cuidan nuestro medio rural. *Cuaderno de campo* (La Bella Varsovia, 2017) es su primer poemario. *Tierra de mujeres*, una mirada íntima y familiar al mundo rural, es su último libro, un ensayo sobre mujeres y medio rural (Seix barral, 2019).

(Córdoba 1989) is a field veterinarian. Her poems have been published in magazines and anthologies such as *Bets* (La Bella Varsovia, 2014). She regularly collaborates in digital and print media on literature, feminism, extensive livestock and rural culture. She coordinates the project The essence of the text, in which she invites reflection on the creative process. She collaborates with Carne Cruda Radio with the *Field Notes* section, a sound diary full of stories, people and animals that inhabit and take care of our rural environment. Her poems have been translated into French, Portuguese and English. *Field Notebook* (La Bella Varsovia, 2017) is her first poetry collection. *Land of women*, an intimate and familiar look at the rural world, is her latest book, an essay on women and rural areas (Seix barral, 2019).

CARRERA DE ORIENTACIÓN

Sábado, 10 de agosto

17. 00 h.
Todos los públicos

Organiza:
Esta carrera está organizada en colaboración con el Club ALCON Orientación, que lleva desde el año 1990 promocionando el deporte de orientación en la provincia de León mediante cursos y carreras de distintos niveles, tanto populares, como escolares y federadas. A nivel competitivo, el club participa en competiciones regionales y nacionales.

17.00 h. Juegos de Orientación: Recorrido urbano
Niños de todas las edades. La prueba consistirá en un recorrido en línea, siguiendo el orden de los controles, por las calles de Cerezales del Condado . Durante el recorrido los participantes deberán encontrar las balizas señaladas en su mapa en el menor tiempo posible. Actividad fácil y divertida para iniciarse en el deporte de orientación.

18.30 h. Inscripciones y concentración para la carrera
Precio de la inscripción: 1 euro. Todos los públicos. Los menores de 8 años deberán ir acompañados de un adulto.

Modalidad: rogaine de orientación.
El objetivo será sumar la mayor puntuación posible en 1 hora. Cada baliza tiene una puntuación según su distancia y/o dificultad. La salida se hace en masa. La estrategia juega un papel importante.

19.00 h. Salida

ORIENTEERING RACE

10th August
5 pm
Suitable for all audiences

Organized by:
This race is organized in collaboration with the Club ALCON Orientación, which has been promoting the sport of orienteering in the province of León since 1990, through workshops and races of different levels, both popular, school and federated. At a competitive level, the club participates in regional and national competitions.

5 pm. Orienteering Games: Urban Tour
Children of all ages. The race will consist on a path in line, following the order of the controls, around the streets of Cerezales del Condado. During the race, participants should find the markers indicated on their map in the shortest possible time. Easy and fun activity to get started in the orienteering sport.

6.30 pm. Registration and gathering for the race
Inscription fee: 1 euro. Suitable for all audiences. Children under 8 must be accompanied by an adult.

Modality: orienteering rogaine.
The aim will be adding the highest possible score in 1 hour. Each beacon has a score according to its distance and/or difficulty. Strategy plays an important role here.

7 pm. Starting line

GRUPO DE TEATRO CANDELA

LA VIEJA DAMA

ARRIBA Y ABAJO

Miércoles, 14 de agosto
22.00 h.

La vieja dama nos cuenta cómo la ciudad de Güllen está en crisis. Sus empresas están hundidas. No hay dinero para nada... Pero sus habitantes tienen esperanza. Clara Zachanassian visita, después de mucho tiempo, la ciudad que la vio nacer. Todos saben que es rica y esperan que les ayude a salir de la crisis. Ella les ayudará, pero esta ayuda tendrá consecuencias.

Arriba y abajo relata la historia de personas que suben, personas que bajan; personas que se encuentran, conversan, discuten... Personas que nos cuentan cosas muy curiosas. Cuando la realidad supera la ficción.

CANDELA THEATRE GROUP
THE OLD LADY
UP AND DOWN

14th August
10 pm
Suitable for all audiences.

The old lady tells us how the city of Güllen is in crisis. Their companies are ruined. There is no money for anything... But its inhabitants have hope. Clara Zachanassian visits, after a long time, the city that saw her born. Everyone knows that she is rich and they expect her to help them get out of the crisis. She will help them, but this help will have consequences.

Up and down talks about people who go up, people who go down; people who meet, talk, argue... People who tell us very curious things. When reality overcomes fiction.

Adaptación de textos y dirección
/ Directed by
Mercedes Saiz Martínez
(Actriz, directora, dramaturga)

Diplomada en Arte Dramático por la Escuela de Arte Dramático de León. Ha trabajado como actriz en distintas compañías profesionales y bajo la dirección de Margarita Rodríguez y Fernando Urdiales. Con Teatro Corsario, consiguió el premio "MAX" al Mejor Espectáculo Revelación por la obra La barraca de Colón. Dirige los montajes de los grupos Kikodín Teatro y Trejoviana Teatro con los que ha obtenido varios premios a la dirección. Actualmente, es directora y profesora en Aula T de Teatro.

She holds a diploma in Dramatic Arts by Dramatic Arts School in León (Spain). She has worked as an actress with different professional companies and under the direction of Margarita Rodríguez and Fernando Urdiales. With the company Teatro Corsario, she won the prize "MAX" for the Best Revelation Show with the play La barraca de Colón. She has been awarded many prizes as director of the companies Kikodín Teatro and Trejoviana Teatro. Currently, she directs and works as a teacher at Aula T de Teatro.

CALENDARIO DE ACTIVIDADES

CÓMO PLANTAR UNA PIEDRA
DEL 8 AL 12 DE JULIO
P 10

SEXTA EXTINCIÓN
DEL 8 AL 11 DE JULIO
P 11

INICIA I PLANTA
DEL 15 AL 17 DE JULIO
P 8

PROGRAMACIÓN DE VISUALIZACIONES DE DATOS
DEL 15 AL 19 DE JULIO
P 12

¡ACAMPAMOS! 2019
18 Y 19 DE JULIO
P 13

CAMUFLAJES: CUERPO Y TIERRA
DEL 22 AL 26 DE JULIO
P 14

TELAREROS: DEL MINI-TAPIZ AL MAXI-BORDADO
DEL 22 AL 26 DE JULIO
P 15

EXTRA LOCAL
24 DE JULIO; 2, 6 Y 10 DE SEPTIEMBRE
P 32

CRUDO PIMENTO
27 DE JULIO
P 26

MESURAS
DEL 28 DE JULIO HASTA EL 17 DE NOVIEMBRE
P 31

INICIA II ESCUCHA
DEL 29 AL 31 DE JULIO
P 9

NUESTRA PIONERA
DEL 29 DE JULIO AL 1 DE AGOSTO
P 16

TALLER DE TÍTERES I: ¡UN ROD-PUPPET!
2 DE AGOSTO
P 17

LA DANZA DE LAS MARIONETAS
PUPPENTHEATER PLANSJET
2 DE AGOSTO
P 4

THE BOB COLLECTIVE
3 DE AGOSTO
P 27

MIRAR HACIA ARRIBA Y HACIA ABAJO AL MISMO TIEMPO
DEL 5 AL 8 DE AGOSTO
P 18

CEBOLLA, ZANAHORIA, CENIZA Y CAFÉ TALLER DE TINTES NATURALES
5, 6 y 9 DE AGOSTO
P 19

APRENDE A MANEJAR TU TELESCOPIO
7 DE AGOSTO
P 24

CIELO DE VERANO: PERSEIDAS
8 DE AGOSTO
P 25

TALLER DE TÍTERES II: ¿UN GLOBO?
9 DE AGOSTO
P 17

PRESENTACIÓN: TIERRA DE MUJERES
9 DE AGOSTO
P 33

CHINESE TRADITION
SKY BIRD PUPPET GROUP
9 DE AGOSTO
P 5

CARRERA DE ORIENTACIÓN
10 DE AGOSTO
P 34

SLOW IS POSSIBLE
10 DE AGOSTO
P 28

INICIA III CONSTRUYE
DEL 12 AL 14 DE AGOSTO
P 9

GRUPO DE TEATRO CANDELA
LA VIEJA DAMA Y ARRIBA Y ABAJO
14 DE AGOSTO
P 35

AZUL Y LA REVOLUCIÓN DE LOS COLORES
MAR ROJO TEATRO
16 DE AGOSTO
P 6

ERMANNO PANTA & BANDA ZEITUN
17 DE AGOSTO
P 29

AVENTURA EN EL HUERTO
DEL 19 AL 23 DE AGOSTO
P 20

INTRODUCCIÓN, VIÑETA, DESENLACE
DEL 19 AL 23 DE AGOSTO
P 21

EL SECRETO DEL HOMBRE MÁS FUERTE DEL MUNDO
TÍTERES CARACARTÓN
23 DE AGOSTO
P 7

TRIZAK
24 DE AGOSTO
P 30

LA FÁBRICA FANTÁSTICA
DEL 26 AL 30 DE AGOSTO
P 22

CURSO DE FOTOGRAFÍA AVANZADA
DEL 26 AL 30 DE AGOSTO
P 23

Fundación Cerezales Antonino y Cinia
C/ Antonino Fernández , nº 76
24150 Cerezales del Condado - León
Tel : 987 342 184

www.fcayc.org
fundacion@fundacioncerezalesantoninoycinia.org
Twitter / Instagram: @antoninoycinia
Facebook: fcerezalesantoninoycinia

FundaciónCerezalesAntoninoyCinia